



**35. Young-Leader Seminar in Smolensk
21.-25. Juni 2011**

**35-ий семинар для молодых лидеров в Смоленске
21-25 июня 2011 г.**

35. Young-Leader Seminar

35-ый семинар для молодых лидеров

„Wirtschaftliche Entwicklungen in Grenz-
regionen – Probleme und Chancen“

«Экономическое развитие в приграничных
регионах – проблемы и шансы»

Smolensk, 21.-25. Juni 2011

Смоленск, с 21 по 25 июня 2011 г.

Mit freundlicher Unterstützung der Gebiets-
administration Smolensk

С любезной поддержкой Администрации
Смоленской Области



VTB Bank (Deutschland) AG



Young-Leader Seminare

Das Deutsch-Russische Forum organisiert und unterstützt gezielt den Austausch zwischen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Führungskräften beider Länder. Besonderes Gewicht nimmt hierbei die Förderung der zukünftigen Entscheidungsträger in Deutschland und Russland ein.

Zu diesem Zweck führt das Deutsch-Russische Forum zweimal jährlich, abwechselnd in Russland und Deutschland, Seminare für junge Führungskräfte durch, deren Teilnehmer von den Mitgliedern des Forums benannt werden. Die jeweils 15 deutschen und 15 russischen Teilnehmer sollen nicht älter als 36 Jahre sein, sowohl die deutsche als auch die russische Sprache beherrschen und in den Bereichen Wirtschaft, Recht, Journalismus und Wissenschaft berufstätig sein.

Die vier- bis fünftägigen Seminare behandeln jeweils vertiefend einen thematischen Aspekt aus dem Bereich der deutsch-russischen Beziehungen, um so den deutschen und russischen Führungskräften die Gelegenheit zu geben, in einen intensiven Meinungsaustausch einzutreten, der über den Seminarverlauf hinaus zur Bildung eines stetig wachsenden Netzes beruflich und persönlich nützlicher Kontakte führt. Das Herz dieses Netzwerkes bildet der Club FORUM mit über 300 Mitgliedern, der regelmäßig seine eigenen Konferenzen organisiert. Die Clubmitglieder treffen sich in vielen russischen und deutschen Städten zu Stammtischen, auf denen die Kontakte weiter gepflegt werden können. Einige Teilnehmer der ersten Seminare sind mittlerweile in führenden Positionen und aktive Mitglieder im Deutsch-Russischen Forum.

Семинары для молодых лидеров

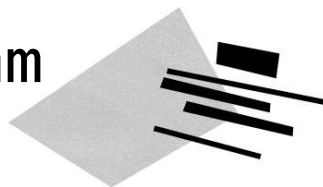
Германо-Российский Форум организует и целенаправленно поддерживает обмен между руководящими кадрами обеих стран в области политики, экономики и культуры. Особое место в этом секторе работы занимает стимулирование будущих носителей ответственности в Германии и России.

В этих целях Германо-Российский Форум проводит дважды в год, чередуя место проведения в Германии и России, семинары молодых руководителей, участники которых определяются членами Форума. 15 участников из каждой страны не должны быть старше 36 лет, владеть как русским, так и немецким языками и работать в сфере экономики, юриспруденции, журналистики или науки.

Четырех- или пятидневные семинары предлагают углубленное изучение одного тематического аспекта из области германо-российских взаимоотношений, предоставляя таким образом немецким и российским руководителям возможность вступить в интенсивный обмен мнениями, который после окончания семинара нашел бы свое продолжение в постоянно расширяющейся сети профессиональных и личных контактов. Основным звеном данной сети является Клуб ФОРУМ, насчитывающий более 300 участников и регулярно проводящий собственные конференции по германо-российским темам. Члены клуба организуют встречи и собрания как в российских, так и в немецких городах, поддерживая и упрочняя тем самым свои контакты.

Ряд участников первых семинаров на сегодня занимает руководящие должности и активно работает в Германо-Российском Форуме.

Programm



Dienstag, 21. Juni

- 15:00 Treffen aller Seminarteilnehmer im Moskauer Flughafen Scheremetjewo im Terminal D, Ankunftsbereich, (Ausgang grüner Korridor)
- 15:30 Abfahrt des Bustransfers nach Smolensk
- 17:30 Zwischenstopp mit Besuch des Gagarin-Museums



Besichtigung des Geburtshauses Juri Gagarins

- 18:30 Abendessen im Geburtshaus Gagarins auf Einladung von Classen RUS
- 19:30 Abfahrt nach Smolensk
- 23:00 Ankunft in Smolensk, Check-In im Hotel „Smolenskhotel“

Mittwoch, 22. Juni

(Protokoll: **Ekaterina Boyko**)

- 08:00 Frühstück im Hotel
- 09:30 Spaziergang zur Twardowski-Bibliothek
- 09:40 Beginn der Registrierung
- 10:00 Offizielle Veranstaltungseröffnung (Leitung: **Bronislaw Bazanow**)
Grüßworte:
Olga Wladimirowna Okunjewna,
Stellvertreterin des Gouverneurs des Smolensker Gebiets
Irina Wladimirowna Nowikowa,
Leiterin des Deutsch-Französischen

Lesesaals der Twardowski-Bibliothek
Dr. Ernst-Jörg von Studnitz,
Präsident des Deutsch-Russischen Forums e.V., Deutscher Botschafter a. D.

- 10:15 Vortrag: Das Investitions- und Wirtschaftspotential des Gebiets Smolensk
Olga Walentinowna Kirilez, i.A. Vorsitzender der Abteilung des wirtschaftlichen Förderung und des Handels der Administration des Smolensker Gebiets
- 11:00 Vorstellung des Programms und der Seminarteilnehmer
Sibylle Groß, Projektleiterin, Deutsch-Russisches Forum e.V.
- 11:30 Kaffeepause
- 12:00 Vortrag: Unterstützung des Kleinunternehmertums in Smolensk durch die Industrie- und Handelskammer
Wladimir Petrowitsch Archipenkov,
Präsident der Smolensker Industrie- und Handelskammer
- 12:30 Diskussion
(Leitung: **Dmitrij Jagodkin**)
- 13:00 Mittagessen
- 14:00 Besuch der Produktionsgenossenschaft „Kristall“ (Diamantenschleiferei)
214031, g. Smolensk, ul. Schkadowa, d. 2, Tel: +7(4812)61-1331,
www.kristallsmolensk.com
- 16:00 Zeremonie und Kranzniederlegung zum Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs
- 19:00 Empfang auf Einladung der Gebietsadministration Smolensk
Ort: Russische Akademie für Volkswirtschaft und Staatsdienst beim russischen Präsidenten (Smolensker Niederlassung),
Ort: Restaurant „SSSR“

Donnerstag, 23. Juni

(Protokoll: **Dr. des. André Härtel**)

- 08:00 Frühstück im Hotel
- 08:30 Spaziergang zur Industrie- und Handelskammer; ul. Bakunina, 10a
- 09:00 *Ausländische Investitionen in den russischen Regionen*
Julia Kusnetzowa, Kundenmanagerin,
Deutsch-Russische AHK

- 09:15 Diskussion
(Leitung: **Nikias Wagner**)
- 10:00 *Produktentwicklungsstrategien für den russischen Markt am Beispiel VW Polo Sedan*
Dr. Rudolf Böhm, Produktreferent,
Volkswagen AG
- 10:30 Diskussion
(Leitung: **Vitaliy Egorov**)
- 11:00 Kaffeepause
- 11:30 Innovative Projekte im Bereich Medizin und Gesundheitsvorsorge
Anatolij Wasiljewitsch Owsjankij,
Smolensker Gebietsverwaltung,
Stellvertretender Vorsitzender der Abteilung für Gesundheitsvorsorge
- 12:00 Diskussion
(Leitung: **Lena Edich**)
- 12:45 Unternehmenspräsentation: OOO Swjetljatschok (Design und Produktion von Kinderkleidung)
Swedana Wladislawowna Beleskina,
21400, Smolensk, ul. Okutschaewa, d.8,
Tel.: 8-910-722-29-92,
www-svetlyachok-smolensk.ru
- 13:15 Abfahrt zur Betriebsbesichtigung des russisch-deutschen Unternehmens „OSRAM“
214031, g. Smolensk, ul. Industrialnaya, d. 9-A, Russland,
Tel.: +7 4812 31 02 25
- 14:00 Mittagessen auf Einladung von OSRAM
- 15:00 Begrüßung: **Dr. Gerald Kunzmann**,
Vizepräsident OAO OSRAM
- 15:30 Betriebsbesichtigung in zwei Gruppen
- 17:30 Gespräch mit dem Unternehmensdirektor, **Dr. Gerald Kunzmann**
- 18:00 Kaffeepause
- 18:30 Abfahrt ins Hotel
- 19:30 Abfahrt zur Siedlung „Wysokoje“
- 20:00 Konzert der Gruppe „Outback“ im Klub-Hotel Wysokoje

Freitag, 24. Juni

(Protokoll: **Dietrich Jochim**)

- 08:00 Frühstück im Hotel
- 09:00 Abfahrt zur Stadtbesichtigung mit Besuch der Uspenskij-Kathedrale und des

- Smolensker Kremls
- 10:30 Abfahrt zur Russischen Akademie für Volkswirtschaft und Staatsdienst beim russischen Präsidenten (RAGS), Smolensker Niederlassung
214038 Smolensk, ul. Klowsskaja 13
- 11:30 Vortrag: Ausbildung von Führungskräften für die Regionalentwicklung in der Niederlassung der Akademie
Prof. Alexandr Iwanowitsch Winokorow, stellvertretender Direktor der Russischen Akademie für Volkswirtschaft und Staatsdienst beim russischen Präsidenten (Smolensker Niederlassung)
- 11:45 Vortrag: Die spezifische Entwicklung einer Grenzregion: Ökonomische und soziale Aspekte
Tatjana Jewgenjewna Blagowestowa,
Natalja Gennadjewna Lukjanowa,
Roman Walerjewitsch Anoschkin,
RAGS
- 12:00 Diskussion
(Leitung: **Alexander Frolov**)
- 13:00 Mittagessen
- 14:00 Abschlussdiskussion: „Wirtschaftliche Entwicklungen in Grenzregionen – Probleme und Chancen“
(Leitung: **Johann Caspar Fuhrmann**)
- 14:30 Treffen mit Alumni des Infozentrums „hallo deutschland“
- 14:45 Vorstellung der Alumnivereinerung „Club FORUM – Club des Deutsch-Russischen Forums“
Dr. Andreas Knaul, Leiter Rechts- und Steuerberatung, OOO "Rödl & Partner Rechtsberatungsgesellschaft"
- 15:15 Russland vor den Wahlen am Beispiel des Smolensker Gebiets
Diskussionsrunde mit jungen Politikern
(Moderation: **Julian Hans**)
- 16:00 Kaffeepause
- 16:45 Abfahrt ins Hotel
- 19:00 Abfahrt zum Abschiedsabend
- 19:30 Abschiedsabend

Samstag, 25. Juni

- 08:00 Frühstück im Hotel
- 09:00 Abfahrt des Bustransfers zum Moskauer Flughafen Scheremetjewo



Программа

Вторник, 21 июня

- 15:00 Сбор всех участников из г. Москвы в аэропорту Шереметьево, Терминал «Д», у выхода зелёного коридора
- 15:30 Трансферт на автобусе до г. Смоленска
- 17:30 Посещение музея имени первого космонавта Ю. А. Гагарина (г. Гагарин)
- 18:30 Ужин в доме рождения Ю. А. Гагарина
- 19:30 Отъезд в г. Смоленск
- 23:30 Прибытие в г. Смоленск, гостиница «Смоленскотель»

Среда, 22 июня

(Протокол: **Екатерина Бойко**)

- 08:00 Завтрак в гостинице «Смоленскотель»
- 08:30 Прогулка к библиотеке им. А. Т. Твардовского, ул. Большая Советская 25/19
- 09:45 Начало регистрации
- 10:00 Официальное открытие семинара (Ведущий: **Бронислав Бацанов**)
Приветствие:
Ольга Владимировна Окунева, заместитель Губернатора Смоленской области
Ирина Владимировна Новикова, заведующая германо-французского читального зала, библиотека им. А. Т. Твардовского
Д-р Эрнст-Йорг фон Шгуднитц, председатель правления Германо-Российского Форума, экс-посол Республики Германия в России
- 10:15 Доклад: Инвестиционный и экономический потенциал Смоленской области
Ольга Валентиновна Кирилец – и. о. Начальника Департамента Экономического развития и торговли Администрации Смоленской Области
- 11:00 Представление программы и участников семинара
Сибилла Гросс, руководитель проекта, Германо-Российский Форум

- 12:00 Вступительный доклад: Участие Смоленской торгово-промышленной палаты в поддержке малого бизнеса Смоленской области
Владимир Петрович Архипенков, Президент Смоленской Торгово-Промышленной Палаты
- 12:30 Дискуссия (Ведение: **Дмитрий Ягодкин**)
- 13:00 Отъезд на обед
- 14:00 Посещение Производственного Объединения «Кристалл»
214031, г. Смоленск, ул. Шкадова, д. 2, Тел.: +7(4812)61-1331, www.kristallsmolensk.com
- 16:00 Церемония возложения венков к Вечному Огню
- 19:00 Официальный фуршет по приглашению Администрации Смоленской области
Место: Ресторан «СССР»

Четверг, 23 июня

(Протокол: **Д-р Андрей Хертел**)

- 08:00 Завтрак в гостинице
- 08:30 Посещение в ТПП, ул. Бакунина 10 а
- 09:00 Доклад: Инвестиции в приграничные регионы
Юлия Кузнецова, менеджер по работе с клиентами, Германо-Российская ВТБ
- 09:15 Дискуссия (Ведение: **Никиас Вагнер**)
- 10:00 Доклад: Стратегии развития продукции для российского рынка по примеру «Поло седан»
Д-р Рудольф Бем, «Фольксваген», референт по развитию продукции
- 11:00 Кофе-брейк
- 11:30 Доклад: Инновационные проекты в секторе медицина
Анатолий Васильевич Овсянкин, заместитель начальника Департамента здравоохранения Администрации Смоленской области
- 12:00 Дискуссия (Ведение: **Лена Эдих**)
- 12:45 Презентация деятельности предприятия ООО «Светлячок» (производство детской одежды)
Светлана Владиславовна Белезекина: www.svetlyachok-smolensk.ru
- 13:15 Выезд на российско-германское предприятие «OSRAM»
214031, г. Смоленск, ул. Индустриальная, д. 9-А, Тел.: 7 4812 31 02 25

- 14:00 Обед по приглашению компании «OSRAM»
- 15:00 Приветствие: **д-р Геральд Кунцманн**, директор, ОАО «OSRAM»
- 15:30 Посещение предприятия группами
- 17:30 Беседа с директором предприятия, **д-ром Геральдом Кунцманном**
- 18:10 Кофе-брейк
- 18:30 Выезд в гостиницу
- 19:30 Отъезд в поселок «Высокое»
- 20:00 Культурная программа: Концерт группы «Outback» (Клуб-Отель Высокое)

Пятница, 24 июня

(Протокол: **Дитрих Иохим**)

- 08:00 Завтрак в гостинице
- 09:00 Выезд из гостиницы и экскурсионная программа с посещением Успенского собора и Смоленского кремля
- 10:30 Отъезд в Российскую академию народного хозяйства и государственной службы при Президенте России (филиал в г. Смоленск)
214038. г. Смоленск, ул. Кловская, 13
- 11:00 Презентация деятельности предприятия «ИП Ненахова Ю. П.»
Юлия Ненахова, индивидуальный предприниматель (производство детской одежды)
- 11:30 Доклад: Подготовка лидеров регионального развития в филиале Президентской Академии
Александр Иванович Винокуров, заместитель директора Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте России (Филиал в г. Смоленск)
- 11:45 Доклады: Особенности развития приграничного региона: экономический и социальный аспекты
Татьяна Евгеньевна Благовестова,
Наталья Геннадьевна Лукьянова,
Роман Валерьевич Аношкин; РАГС
- 12:00 Дискуссия
(Ведущий: **д-р Александр Фролов**)
- 13:00 Обед
- 14:00 Заключительная дискуссия:
«Экономическое развитие в приграничных регионах – проблемы и шансы»
(Ведущий: **Йоханн Каспар Фурман**, **Д-р Александр Фролов**)
- 14:30 Встреча с участниками объединения

- стипендиатов немецких фондов «hallo deutschland!»
- Лекция и обсуждение: поддержка молодежного лидерства в Германии и России
Лена Эдих – руководитель проекта «hallo deutschland!»
представительство Германно-Российского Форума в г. Москва
- 14:45 Представление Клуба FORUM - объединения выпускников программ Германно-Российского Форума
Д-р Андреас Кнауль, адвокат, Rödl & Partner, Москва
- 15:15 «Россия перед выборами на примере Смоленской области»
Дискуссия с молодыми политиками
(Ведущий: **Юлиан Ханс**)
- 16:00 Кофе-брейк
- 16:45 Отъезд в гостиницу
- 19:00 Отъезд на прощальный вечер

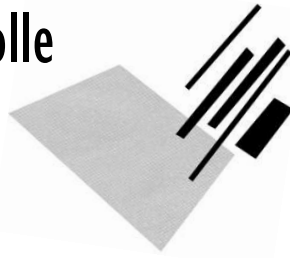


Smolensk — Auf der Achse Berlin - Moskau

Суббота, 25 июня

- 08:00 Завтрак в гостинице
- 09:00 Отъезд в аэропорт Шереметьево, Москва

Protokolle



Mittwoch, 22. Juni

Der erste Tag unseres Young-Leader Seminars in Smolensk begann in der Twardowskij Bibliothek, wo die Seminarteilnehmer die Gelegenheit hatten, Vertreter der Gebietsadministration kennen zu lernen. Nach einer kurzen Registrierung begrüßte die stellvertretende Gouverneurin Olga Wladimirowna Okunewa die Teilneh-



Dr. Ernst-Jörg von Studnitz und Olga Wladimirowna Okunewa, stellvertretende Gouverneurin des Smolensker Gebiets

mer und betonte die Wichtigkeit solcher Treffen zur Lösung regionaler Probleme. Man hoffe durch die neuen Kontakte auf langfristige Beziehungen zwischen Deutschland und dem Smolensker Gebiet. Danach trat Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, der Vorstandsvorsitzende des Deutsch-Russischen Forums, auf und merkte an, dass sich die Region in den 15 Jahren seit seinem letzten Besuch in Smolensk sehr verändert habe. Als perspektivenreiches Gebiet mit einer günstigen Lage sei Smolensk ein intensiveres

Studium im Rahmen eines Seminars wert. Danach trat Irina Nowikowa, Leiterin des deutsch-französischen Lesesaals, auf und berichtete über einen Lesebestand von 15000 Exemplaren, der sich ständig erweitere. Neben Büchern können hier auch aktuelle Zeitschriften entliehen werden. Der Lesesaal der Twardowskij Bibliothek arbeitet eng mit der Deutschen Botschaft, dem Goethe-Institut und allen großen Hochschulen in Smolensk zusammen und es gibt einen regen Austausch mit anderen Bibliotheken.

Nach dem Vortrag folgte eine Vorstellungsrunde der Teilnehmer, in der man ein paar Worte zu seiner Tätigkeit und zum Russland- bzw. Deutschlandbezug sagen konnte.

Dann folgte der Vortrag von Olga Kirilez, Vorsitzende der Abteilung für Wirtschaftsentwicklung und Handel in der Gebietsadministration Smolensk. Sie sprach über das „Investitions- und Wirtschaftspotenzial im Smolensker Gebiet“. Sie betonte die wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Entwicklung des Gebietes. Dazu gehörten unter anderem die günstige geografische Lage, Nähe zu Moskau und dem Moskauer Gebiet, Nähe zu den Landesgrenzen, die Transportachse Nord-Süd und Ost-West. Weitere Pläne seien ein Schnellzug auf der Magistrale Smolensk-Moskau, der die Fahrtzeit auf 2,5 Stunden verkürze. Gas-, Öl- und Elektrizitätsversorgung seien gewährleistet, ebenso entsprechende Bebauungsflächen.

Das Bruttoinlandsprodukt der Region betrug im vergangenen Jahr 145 Milliarden Rubel, und das Wirtschaftswachstum lag bei 8 Prozent. Die Basis der regionalen Wirtschaft bilden 289 großindustrielle Unternehmen aus den Bereichen der chemischen Produktion, Maschinenbau, Holzgewinnung und Holzverarbeitung.

Es ist ein Anstieg der Investitionen in Stammkapital von 292 Millionen US Dollar im Jahr 2010 auf prognostizierte 302 Millionen Dollar im Jahr 2011 zu verzeichnen.

Olga Kirilez bemerkte, dass für die Entwicklung ortsansässiger Unternehmen ein Programm steuerlicher Vergünstigungen in Kraft ist, welches unter anderem Kredite und staatliche Ausgleichszahlungen für Leasing und Mieten einschließt. Daneben gibt es eine Vielzahl von Programmen zur Unterstützung kleiner und mittelständischer Unternehmen. 2011 wurden zu diesem Zweck 182 Millionen Rubel aus dem staatlichen Budget verwendet. Vor dem 1150-jährigen Jubiläum der Stadt Smolensk im Jahr 2013 passiert viel.

Den folgenden Vortrag hielt V. P. Archipenko, der Präsident der Smolensker Industrie- und Handelskammer zum Thema „Unterstützung des Kleinunternehmertums“. Er berichtete, dass gegenwärtig viel geschehe, um auf vier Ebenen junge Leute für die Unternehmenstätigkeit zu



Akribische Qualitätsprüfung eines Brillianten bei „Kristall“, Marina Smolina

gewinnen. Diese vier Ebenen sind: die Bekanntmachung des Privatunternehmertums, eine profilierte Ausbildung von Spezialisten, die Einrichtung von Mechanismen zur Aufhebung hoher Marktzugangsbarrieren und die Unterstützung in den ersten Phasen unternehmerischer Aktivitäten.

Darüber hinaus haben junge Fachkräfte die Möglichkeit, Praktika in Deutschland und Moskau durchzuführen.

Besonders hervorzuheben ist, dass im Smolensker Gebiet ein Beratungszentrum für Jung-

unternehmer eingerichtet wurde, das kostenfreie Beratungsgespräche anbietet. An Archipenkows Vortrag schloss sich eine lebhafte Diskussion an. Nach dem Treffen in den Hallen der Bibliothek machten sich die Teilnehmer auf den Weg zur Produktionsgenossenschaft „Kristall“, dem in Russland größten Unternehmen zur Herstellung von Brillianten. Die Mitarbeiter des Unternehmens machten eine bemerkenswerte Führung durch das auf dem Betriebsgelände befindliche Museum und berichteten über den Abbau von Diamanten und alle Etappen ihrer Verwandlung in Brillianten. Des Weiteren konnten die Seminarteilnehmer Meistern bei der Fertigung von Ketten über die Schultern schauen. Abgeschlossen wurde das Arbeitsprogramm dieses Tages mit der Kranzniederlegung am Ehrenmal der Opfer des Zweiten Weltkriegs.

Den inoffiziellen Teil des Tages leitete ein Treffen mit dem Leiter der Abteilung für Ausenbeziehungen der Gebietsadministration, Herrn Sergej Kudrjawzew, ein. Es fand in dem sowjetisch-romantischen Restaurant „SSSR“ statt.

Ekaterina Boyko

Donnerstag, 23. Juni

Julia Kuznetsowa und Kerstin Leisering von der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer führten in den zweiten Tag des Seminars ein. In ihrem Vortrag zu „Investitionen in den russischen Grenzgebieten. Attraktivität und Konkurrenz der russischen Regionen im Wettbewerb um Investitionen“ bemerkten sie dabei zunächst den dürftigen Platz der Russischen Föderation in der weltweit gemessenen Investitionsfreundlichkeit (123. Platz), wiesen aber auch auf die zuletzt positiven Entwicklungen, das heißt, die umfangreichen Modernisierungsinvestitionen des russischen Staates, hin. Insbesondere für deutsche Investoren lohne sich ein Engagement in Russland aufgrund der geographischen Nähe

des Marktes, des steigenden Konsums und nicht zuletzt des guten Rufes, welchen deutsche Produkte hier genießen. Interessant ist, dass sich der Schwerpunkt ausländischer Investments in Russland in den letzten Jahren von den bisher stark bevorzugten Regionen des Nordwestens und Zentralrusslands nach Osten wie beispielsweise nach Nowosibirsk oder in das Omsker Gebiet verlagere. Insgesamt, so Kuznetsowa und Leisering, wächst der Wettbewerb zwischen den Regionen um potente Investoren, wobei die Regionen Kaluga, das Moskauer Gebiet und Baschkortostan durch ein besonders freundliches Investitionsklima auffallen. Bei der anschließenden Fragerunde wurde unter anderem auf die schwierige Lage bei deutsch-russischen Joint Ventures, die Notwendigkeit guter infrastruktureller Bedingungen sowie auf gute Erfahrungen mit direkten Ansprechpartnern für Investoren in der jeweiligen Gebietsadministration hingewiesen.

Im Anschluss berichtete Dr. Rudolf Böhm, derzeit internationaler Produktreferent der Volkswagen AG, über die erfolgreiche Entwicklung des VW-Modells „Polo-Sedan“ für den russischen Markt. Dabei wurde zunächst aufgezeigt, dass es sich beim russischen Automarkt um einen der am schnellsten wachsenden Automarkte der Welt handelt, der derzeit beispielsweise noch mehr Kraftfahrzeuge als der chinesische nachfragt und im Jahr 2018 wahrscheinlich den deutschen Markt überholen wird. Herr Böhm selbst gehörte vor einigen Jahren einer VW-Expertengruppe an, die auf einer mehrwöchigen „Scouting-Tour“ durch Russland untersuchte, welchen Typ von Kraftfahrzeug russische Kunden bevorzugen. Mittels einer Reihe von Instrumenten wie „Home-Interviews“ oder „Motor Shows“ wurde ermittelt, dass sowohl die neue russische Mittelschicht als auch die so genannten „Traditionalisten“ eine kleine, zuverlässige und günstige Limousine zur alltäglichen

Nutzung benötigten. Ein interessantes, Russland-spezifisches Detail der heute im russischen Kaluga produzierten Limousine „Polo-Sedan“ ist die nur für diesen Markt angebotene Frontscheibenheizung. Der Erfolg – der „Polo-Sedan“ wurde Russlands „Car of the Year 2010“ – scheint Böhm und Kollegen recht zu geben. In der Diskussion seines Beitrags wies Böhm noch darauf hin, dass man den Faktor Ausbildung als Investitionskriterium in Russland nicht unterschätzen dürfe und die guten Absatzmöglichkeiten im Land derzeit auf einer „live now – spend now“ Mentalität beruhen würden.

Den Vormittag beschlossen zwei Vorträge von Anatolij Owsjankin, dem stellvertretenden Leiter der Abteilung für medizinische Versorgung der Smolensker Gebietsadministration, und Svetlana Belezekina, der Geschäftsführerin des Kinderbekleidungs Herstellers OOO „Swjetlatschok“. Owsjankin berichtete in seinem Beitrag zu „Innovativen Projekten im medizinischen Sektor“ über die Umsetzung des nationalen Programms „Sdorowje“ in Smolensk und den Bau eines neuen Gesundheitszentrums mit modernster Ausstattung, unter anderem auch mit Geräten aus Deutschland. Ziel des Projektes sei es, eine qualifizierte und hochwertige Fürsorge auch für Bewohner des ländlichen Raums anzubieten. Im neuen Zentrum, erst dem zweiten seiner Art in ganz Russland, können ab Dezember 2011 jährlich 4.000 Operationen stattfinden, wobei die Behandlung kostenfrei sein wird. Die Smolensker Unternehmerin Frau Belezekina stellte die Produkte (Kinderdecken, Kinderbetten) ihres erfolgreichen lokalen Unternehmens vor, wobei sie darauf hinwies, dass auch ein Großteil ihrer Zulieferer aus dem Smolensker Gebiet stamme. In der Diskussion erklärte Frau Belezekina, dass das von einem Teilnehmer angesprochene „post-sowjetische“ Design ihres Marketing-Auftritts nationale Kunden eher anspreche als abschrecke, weil es in Russ-

land gegenwärtig einen Trend zur Nostalgie gäbe. Zudem wurden Fragen der in- und ausländischen Konkurrenz (China) sowie die Notwendigkeit eines Internetshops debattiert.

Den Tageshöhepunkt bildete die Besichtigung der russischen Produktionsstätte der Firma „OSRAM“ in Smolensk. Bei einer zweistündigen Fabrikbesichtigung konnten die Teilnehmer Einblicke in alle Stufen der Produktion von Leuchtstoffröhren gewinnen und beispielsweise auch die vorbildliche eigene Ausbildungswerkstatt für Mechaniker des Betriebs besichtigen. Neben einem anderen Betrieb (Firma „Art Metall“) stellt die „OSRAM-Fabrik“ den Schwerpunkt deutschen Engagements in der Smolensker Region dar. Im Gespräch mit dem deutschen Leiter des Werks, Herrn Dr. Gerald

Lampenfabrik „nicht einfach auf der grünen Wiese“ bauen, sondern brauche vielmehr gut ausgebildetes Personal und bereits etablierte Produktionsstätten. In der Anfangszeit hätten sich durch die Begegnung unterschiedlicher ökonomischer Kulturen, der russischen und der deutschen, vielfach Missverständnisse ergeben, die allerdings durch die „ehrliche russische Produktion“ bald überwunden worden seien. Problematisch sei es vor allem gewesen, so Kunzmann weiter, das russische Personal an das in Deutschland verbreitete Normdenken, beziehungsweise an die hohen Qualitätsstandards, zu gewöhnen. Von besonders großem Interesse für die Teilnehmer war die Frage nach dem Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Verhältnis, worauf der Betriebsleiter die gute Ausbildung seiner russischen Fachkräfte hervorhob und sich der russi-



Die Young-Leaders waren bei Osram herzlich willkommen



Young Leaders helfen beim Prüfen einer Osram-Glühlampe, Dietrich Jobim, Witaliy Egorov

Kunzmann, wurde über die bereits 45-jährige Historie des Betriebs (ehemals „Swet“) und die schwierigen bis chaotischen Zustände nach dem Untergang der Sowjetunion gesprochen. Unter allen in Frage kommenden Standorten, so Kunzmann, sei das Werk in Smolensk „der am wenigsten schlechte“ gewesen, wobei insbesondere die geographische Lage an der Magistrale Berlin-Moskau sowie die im Vergleich zur russischen Hauptstadt deutlich niedrigeren Kosten für Personal und Logistik entscheidend für den Kauf gewesen wären. Auch könne man eine

schen Ablehnung einer „Rauswurfmentalität“ anschluss. Insbesondere zu dem Betriebsrat pflege man bei OSRAM eine faire Beziehung, während man von den Gewerkschaften kaum etwas höre. Zum Erfolg der Firma, die heute jährlich 20 Millionen Leuchtstoffröhren hauptsächlich für den russischen Markt und nordafrikanische Länder produziert, trage die lokale Politik nur wenig bei. Das Verhältnis zu Stadt und Administration ist Kunzmann zufolge eher durch fehlende Beziehungen als durch gegenseitige Unterstützung gekennzeichnet.

Ein Konzert der Band „Outback“ in einer touristischen Anlage nahe der Stadt Smolensk sorgte für einen würdigen Abschluss des Tages.

Dr. des. André Härtel

Freitag, 24. Juni

Der letzte Tag unseres Seminars begrüßte uns mit einem herrlichen Juni-Wetter. Nach einem reichhaltigen Frühstück im Hotel starteten wir mit einer Stadtführung durch das historische Zentrum von Smolensk, gefolgt von einem Rundgang um die Festungsmauern, welche die gesamte Altstadt umgeben. Im Jahre 2013 wird Smolensk sein 1150-jähriges Jubiläum feiern. Aus diesem Anlass finden überall in der Stadt Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten statt, welche pünktlich zu den Feierlichkeiten abgeschlossen sein sollen. Im Anschluss an den Altstadt Rundgang gingen wir alle gemeinsam zu der etwas abseits des Stadtzentrums auf einem Hügel gelegenen Uspenski-Kathedrale. Diese wurde in den Jahren 1609-1611 errichtet und hat uns mit ihrer Größe und Pracht beeindruckt.

Etwas erschöpft fuhren wir danach mit den uns bereits bestens vertrauten Marschrutkas zur Smolensker Filiale der russischen Akademie für Volkswirtschaft und Verwaltung. Nach der Ankunft nahmen wir zunächst in der großen Aula der Akademie Platz, wo Frau Nenachowa, eine Jungunternehmerin aus Smolensk, uns im Rahmen einer kurzen Clown- und Kindershow Erzeugnisse ihres Unternehmens vorstellte. Diese umfassen die gesamte Palette an Kinderoberbekleidung. Anschließend hat sie uns ihren geschäftlichen Werdegang vorgestellt und stand den Teilnehmern für Fragen zur Verfügung. Wir haben diese Gelegenheit genutzt, um uns über Probleme und Herausforderungen beim Gang in die Selbstständigkeit in Russland aus der Sicht eines Kleinunternehmens zu informieren. Denn eines der wichtigsten aktuellen Ziele

in der Wirtschaftspolitik der russischen Regierung ist die Erhöhung des Anteils der klein- und mittelständischen Wirtschaft am Bruttosozialprodukt.

Frau Nenachowa fing im Jahre 2006 mit zwei Mitarbeitern an und beschäftigt heute in ihrem Unternehmen bereits über 100 Mitarbeiter. Die monatliche Produktion umfasst ca. 150.000 Kleidungsstücke, die überall in Russland von unabhängigen Einzelhändlern vertrieben werden. Zurzeit entstehen neue Produktionshallen mit über 3000 m² Fläche.

Nach einem sehr interessanten und aufschlussreichen Vortrag von Frau Nenachowa berichtete der stellvertretende Direktor der Akademie Herr Winokurov im Rahmen eines kleinen Vortrages über die Ausbildung der regionalen Nachwuchsführungskräfte in seiner Akademie. Seitdem die Smolensker Filiale der Akademie vor 14 Jahren gegründet wurde, haben bereits über 6.000 Studenten die verschiedenen Studiengänge (Staats- und Kommunalwesen, Management sowie Finanz- und Kreditwesen) erfolgreich absolviert. Besonderes Augenmerk bei der Ausbildung der regionalen Nachwuchsführungskräfte wird auf die Erhöhung der Frauenquote in Führungspositionen und Unterstützung junger Frauen beim Einstieg ins Berufsleben gelegt. Denn nach einer Studie, die im Auftrag der Akademie durchgeführt wurde, sind viele Frauen ehrgeiziger und zielorientierter als ihre männlichen Kollegen.

Als nächsten Tagesordnungspunkt haben uns Mitarbeiter der Akademie (Frau Blagowestowa, Frau Lukjanowa und Herr Anoschkin) jeweils einen kurzen Vortrag über das Smolensker Gebiet als Grenzregion und Wirtschaftsstandort gehalten. Historisch bedingt verhält es sich so, dass Weißrussland der mit Abstand wichtigste Handelspartner der Wirtschaft im Smolensker Gebiet ist. Nachfolgend ein paar Kennzahlen,

die das untermauern sollen: annähernd 73% der Exporte aus dem Smolensker Gebiet in die GUS-Länder gehen nach Weißrussland. Und umgekehrt ist die Zahl noch beeindruckender, ca. 94% der GUS-Importe nach Smolensk stammten aus Weißrussland. Derzeit existieren ca. 100 Gemeinschaftsunternehmen.

Nach einem leckeren Mittagessen in der Kantine auf Einladung der Akademie fand unsere Abschlussdiskussion statt. Welche Erkenntnisse haben wir im Laufe dieses dreitägigen Seminars für uns gewonnen und welche Schlüsse können daraus gezogen werden? Alle Teilnehmer waren sich darüber einig, dass es aufgrund der geographischen Lage von Smolensk auf der Achse Berlin – Minsk – Moskau und der Nähe zum Moskauer Ballungsraum wirtschaftlich sinnvoll wäre, in Smolensk ein großes Logistikzentrum samt Zollabwicklung für importierte Güter und Waren aus Europa zu bauen.

Notwendige Bedingungen für das Anlocken von geeigneten Investoren sind eine kluge und effektive Öffentlichkeitsarbeit der Smolensker Gebietsadministration sowie eine effektive Unterstützung dieser Investoren bei allen Fragen und Problemen.

Ein weiteres potenzielles Investitionsobjekt in der Smolensker Region ist der Tourismus. Für Bewohner des Moskauer Ballungsraumes könnte die Region um Smolensk zu einem attraktiven Ausflugsziel werden. Es existieren hier zahlreiche Sehenswürdigkeiten (z.B. der Geburtsort von Juri Gagarin und das Schlachtfeld von Borodino) sowie eine wunderschöne Natur mit Möglichkeiten zur Errichtung ökologisch vertretbarer Ferienressorts.

Nach der Abschlussdiskussion haben Lena Edich und Dr. Andreas Knaul das Projekt „hallo deutschland“ und den Club FORUM vorgestellt. Die Club FORUM-Veranstaltungen sind eine hervorragende Plattform, um den ehemali-

gen Teilnehmern der Young Leader-Seminare eine Möglichkeit zu geben, sich in regelmäßigen Abständen an unterschiedlichsten Orten wieder zu sehen und sich auszutauschen. Sicher werden sich einige Seminarteilnehmer beim nächsten Club FORUM Seminar im November dieses Jahres in Leipzig/Torgau wiedersehen, was auch den Abschied voneinander am Tag der Abreise für viele etwas leichter machte.

Als letzte offizielle Veranstaltung dieses Seminars gab es eine Diskussionsrunde mit jungen Vertretern der Regierungspartei *Einiges Russland*. Für uns war es sehr interessant zu erfahren, wie sie dazu kamen, *Einiges Russland* beizutreten und welche Tätigkeiten sie in der Partei ausüben. Bei der Diskussion zwischen den poli-



Gesprächsrunde mit Vertretern von *Mobdaja Gwardia*, Julian Hans, Dmitrij Dubow, Maksim Simonenko, Bronislav Bazarow

tisch interessierten deutschen Seminarteilnehmern und den Jungmitgliedern von *Einiges Russland* konnte man zahlreiche Unterschiede, aber ebenso viele Gemeinsamkeiten, in der täglichen politischen Arbeit beider Länder feststellen.

Der Abschiedsabend dieses ereignisreichen und für lange Zeit in unserer Erinnerung verbleibenden Seminars wurde bei einem leckeren Schaschlik mit ein Paar kleinen Gläsern des russischen Nationalgetränks außerhalb von Smolensk in einem herrlichen Erholungsressort gefeiert.

Dietrich Jochim

Протоколы



Среда, 22 июня

Первый день рабочей программы Германно-Российского Форума в Смоленске начался в библиотеке им. Твардовского, где участники Форума имели возможность познакомиться с представителями Смоленской администрации.

После короткой регистрации приветственное слово взяла заместитель губернатора Смоленской области Окунева О.В. Она отметила важность подобных встреч для решения региональных проблем и пожелала установления и развития долгосрочных взаимоотношений между Германией и Смоленской областью.

Далее с приветствием участников выступил доктор Эрнст-Йорг фон Штуднитц. Он отметил, что за 15 лет, прошедших с его последнего визита в Смоленск, в регионе многое изменилось. Как потенциально перспективный район, имеющий выгодное географическое положение, Смоленская область особенно интересна для изучения.

Третьим докладчиком выступила Новикова И.В., заведующая немецко-французским читальным залом. Она отметила, что литературный фонд зала постоянно пополняется и на настоящий момент достигает 15000 экземпляров. Это не только книги, но и актуальные периодические издания. У сотрудников зала есть возможность посещать немецкие и французские библиотеки для обмена опытом. Читальный зал библиотеки им. Твардовского получает поддержку от немецкого посольства, а также на постоянной основе сотрудничает с центром им.

Гёте и крупнейшими ВУЗами Смоленска, что положительно сказывается на его развитии.

После этого доклада у участников Форума была возможность представиться и сказать пару слов о себе и своей деятельности.

Далее с докладом на тему «Инвестиционный и экономический потенциал Смоленской области» выступила и. о. начальника департамента экономического развития и торговли Смоленской области Кирилец О.В. Прежде всего она отметила основные факторы успешного развития региона: выгодное геополитическое положение, близость Москвы и Московской области, приграничное положение, транспортные коридоры Север-Юг и Восток-Запад. В ближайшее время планируется строительство скоростной ж/д магистрали Москва-Смоленск, что сократит время в пути до 2.5 часов. Далее га-



Aufmerksame Zuhörer: Bilgis Mamedova, Alexander Frolow, Ujana Pawlawa

рантированы участок газо- и нефтепровода, высоковольтные линии, есть наличие сводных земель для застройки и развития, законодательная база, обеспечивающая надежность инвестиций и наличие электроэнергии (смоленские АЭС, ГРЭС).

В прошлом году ВРП области составил 145 млрд.руб., а темпы роста – 108%. Основу экономики региона составляют 289 крупных промышленных предприятий в сферах химическо-

го производства, машиностроения, лесной и деревообрабатывающей промышленности.

Отмечается увеличение инвестиций в основной капитал с 292 млн. долларов в 2010 году до прогнозируемых в 2011 году 302 млн. долларов.

О.В. Кирилец отметила, что для развития предприятий в области действует программа предоставления налоговых льгот, бюджетных кредитов, государственных компенсаций по лизинговым и арендным платежам и т.п. Существует также множество программ по поддержке малого и среднего бизнеса. В 2011 году из местного бюджета на эти цели было выделено 148 млн. руб. из местного и 182 млн. руб. из федерального бюджетов.

Многое делается в преддверии 1150-летия города Смоленска в 2012 году.

Следующий доклад делал президент Смолен-

- сопровождение на первых этапах предпринимательской деятельности.

Молодым специалистам предоставляется также возможность прохождения стажировок на предприятиях Германии и в Москве.

Особо стоит отметить, что в Смоленской области был создан консультационный центр молодежного предпринимательства, который оказывает услуги на безвозмездной основе.

По итогам докладов последовала оживленная дискуссия.

После встречи в стенах библиотеки участники Форума посетили производственное объединение «Кристалл», крупнейшее в России предприятие по производству бриллиантов. Сотрудники компании «Кристалл» провели увлекательную экскурсию по музею, размещенному на территории предприятия, и рассказали о добы-



Olga Walentinowna Kirjczu zu Investitionen und Wirtschaftspotential des Smolensker Gebiets



Bei der Betriebsbesichtigung von „Kristall“ tauschten Lena Edib und Ekaterina Boyko nicht nur über Schmuck aus

ской торгово-промышленной палаты В.П. Архипенков на тему поддержки малого предпринимательства. Он рассказал, что в настоящее время делается много для привлечения молодых людей в бизнес. Работа ведется на 4 уровнях:

- популяризация частного предпринимательства
- профильное обучение специалистов
- создание механизмов преодоления высоких входных барьеров на рынок

че алмазов и всех этапах их превращения в бриллианты. Далее участники форума смогли посмотреть работу мастеров в цехах.

Завершилась рабочая программа дня церемонией возложения венков к памятнику погибшим во второй мировой войне.

Неофициальная часть мероприятия открылась встречей с руководителем отдела внешних отношений администрации области господином Сергеем Кудрявцевом в советско-романтическом ресторане «СССР».

Екатерина Бойко

Четверг, 22 июня

Второй день семинара начался с выступления Юлии Кузнецовой и Керстин Ляйзеринг от Российско-Германской Внешнеторговой палаты. В их докладе по теме «Инвестиции в российские окраины. Привлекательность и конкуренция российских регионов в гонке за инвестициями» обе отметили достаточно скудное место Российской Федерации в мировом рейтинге инвестиционно привлекательности (123-е место), но в то же время обратили внимание на актуальные положительные процессы в этой сфере, как, например, обширные инвестиции российского правительства в модернизацию экономики. Особенно выгодной деятельностью в России является для немецких инвесторов в силу географической близости рынка, растущего спроса и не в последнюю очередь высокой популярности немецкой продукции среди российского населения. Интересно также то, что в последние годы основное направление иностранной инвестиционной деятельности в России сместилось из предпочитаемых ранее северо-западных и центральных регионов на восток, например, в Новосибирск и Омскую область. В целом, как отметили Кузнецова и Ляйзеринг, конкуренция между регионами в борьбе за инвестициями растет, при этом особенно привлекательным инвестиционным климатом обладают три региона: Калужская и Московская области и Башкортостан. В рамках последующей дискуссии участники также затронули такие темы как тяжелое положение германороссийских совместных предприятий, потребность в хороших инфраструктурных условиях, а также положительный опыт прямых контактов между инвесторами и областными администрациями.

В дальнейшем выступил д-р Рудольф Бём, международный консультант по вопросам продукции компании Фольксваген, с докладом об ус-

пешной разработке фольксвагенской модели «Поло седан» для российского рынка. При этом он отметил, что российский автомобильный рынок является самым быстрорастущим в мире, который в настоящее время констатирует больший спрос на автомобили, чем китайский рынок, и в 2018 г. возможно даже превзойдет немецкий рынок. Сам г-н Бём несколько лет назад был частью экспертной группы Фольксвагена, исследующей в рамках «разведочного тура» по России, какие типы автомобилей предпочитают российские клиенты. С помощью ряда методов, как например, «домашних интервью» и «мотор шоу», было установлено, что новый российский средний класс, равно как и так называемые «традиционалисты» в повседневной жизни пользуются небольшими, надежными и недорогими автомобилями. Интересной специфической деталью производимой сегодня в Калуге модели «Поло седан» является установка разработанного специально для российского рынка обогрева лобового стекла. Успех данной стратегии – Поло седан был объявлен в России «Car of the Year 2010» – лишь подтверждает правоту г-на Бёма и его коллег. В рамках дискуссии к его докладу Бём еще раз подчеркнул, что нельзя недооценивать фактор обучения в качестве важного инвестиционного критерия и что хорошие возможности сбыта основываются на современной российской ментальности по принципу «живи сейчас – трай сейчас».

В заключение первой половины дня состоялись выступления заместителя начальника департамента Смоленской области по здравоохранению Анатолия Овсянкина и исполнительного директора компании по производству детских товаров ООО «Светлячок-С» Светланы Белезюкиной. Г-н Овсянкин в своем докладе на тему «Инновативные проекты в медицинском секторе» рассказал о реализации национальной программы «Здоровье» в Смоленске и строительстве нового оздоровительного центра с самым

современным оборудованием, оснащенного в том числе и немецкой техникой. Цель проекта – предоставление квалифицированной и высококачественной медицинской помощи, в том числе и жителям сельских районов. С декабря 2011 г. в новом центре – втором подобного рода по России – ежегодно могут проводиться до 4.000 операций, при этом обслуживание будет бесплатным. Смоленская предприниматель г-жа Белезекина представила продукцию своего успешного регионального предприятия (детские одеяла, кровати), отметив при этом, что большинство ее поставщиков также являются предприятиями Смоленской области. В ходе дискуссии г-жа Белезекина сообщила, что, как отметил одним из участников, «постсоветский» дизайн ее маркетинговой кампании не отпугивает, а скорее привлекает рус-

ных ламп, а также посетить собственный учебный центр предприятия. Наряду с еще одной компанией (фирма «Art Metall») завод «OSRAM Смоленск» представляет собой основное направление германской активности в Смоленском регионе. В рамках беседы с немецким руководителем завода д-ром Геральдом Кунцманном обсуждалась 45-летняя история предприятия (бывший завод «Свет»), а также трудные и отчасти хаотичные условия работы после распада Советского Союза. Среди всех производственных мест, как отметил г-н Кунцманн, завод в Смоленске был «наименее плохим», хотя, в частности, географическое положение на трассе Берлин-Москва, а также значительно более низкие расходы на персонал и логистику по сравнению со столицей стали решающими аргументами при покупке завода.



Jewgenij Eprifanow, Jana Lapjowna, Stanislaw Zubnew, Aleksander Frolow



Das Organisationsteam bei der Dienstgespräch: Dmitriy Yagodkin und Bronislaw Bazanow

ских клиентов, поскольку в России сейчас наблюдается тенденция к ностальгии по прошлому. Кроме того были затронуты такие темы как внутренняя и иностранная конкуренция (Китай), а также потребность в интернет-магазинах.

Кульминацией семинарского дня стало посещение российского завода компании «OSRAM» в Смоленске. Во время двухчасового тура по заводу участники смогли получить представление о всех этапах производства люминесцент-

К тому же, электроламповый завод нельзя построить «просто на зеленом лугу», для этого необходимы хорошо обученный персонал и уже устоявшиеся производственные помещения.

В самом начале в результате наложения разных экономических культур – российской и немецкой – возникало много недопонимания, но благодаря «честному русскому производству» их в конечном счете удалось преодолеть. Наиболее проблематично, по мнению Кунцманна, было приспособить русский персонал к распростра-

ненному в Германии нормативному мышлению, например, установлению высоких стандартов качества. Особый интерес у участников вызвал вопрос о трудовых отношениях внутри предприятия, на что директор завода отметил высокий уровень образования своих российских специалистов и присоединился к российскому отказу от «увольняющей ментальности». В частности, компания OSRAM ведет добросовестные отношения с Советом представителей рабочих и служащих, а вот от профсоюзов практически ничего не слышно. К успеху компании, производящей на сегодняшний день около 20 миллионов люминесцентных ламп в год преимущественно для российского рынка и для северо-африканских стран, местная политика почти ничего не привнесла. Отношения с городской администрацией, согласно высказыванию Кунцманна, характеризуются скорее отсутствием контактов, чем обоюдной поддержкой.

Концерт группы «Outback» в загородном туристическом комплексе послужил достойным завершением второго семинарского дня.

Д-р Андре Хэртель

Пятница, 24 июня

Последний день семинара встретил нас великолепно июньской погодой. После сытного завтрака в гостинице мы пошли на экскурсию по историческому центру Смоленска а затем на прогулку вдоль крепостной стены, окружающей весь старый город. В 2013 г. Смоленск отметит свой 1150-ый юбилей. По этому случаю в городе проходят ремонтные и строительные работы, которые планируется завершить до начала праздничных мероприятий. В заключение экскурсии по историческому центру мы посетили Успенский собор, расположенный на холме вдаль от центра города. Собор был построен в 1609-1611 гг. и впечатлил нас своей величественностью и красотой.

Немного уставшие, мы сели в уже хорошо известные нам маршрутки и поехали дальше к смоленскому филиалу Российской академии управления и экономики при Президенте РФ. По приезду мы заняли места в большой аудитории академии, где Юлия Ненахова – молодой предприниматель из Смоленска – представила продукцию своей компании, охватывающую полный спектр детской одежды, в рамках небольшого детского шоу с клоунами. В заключение Юлия рассказала нам о ее карьерном пути и ответила на вопросы участников. Мы воспользовались этой возможностью, чтобы спросить о проблемах и препятствиях на пути к самостоятельности в России с точки зрения малого предпринимателя. Ибо одной из важнейших актуальных целей экономической политики российского правительства является повышение доли



Die Unternehmerin und Designerin Julia Nenaхова präsentiert ihre Kinderkollektion

участия малых и средних предприятий в валовом национальном продукте страны.

Г-жа Ненахова начала свою предпринимательскую деятельность в 2006 г. с всего лишь двумя сотрудниками, а сегодня в ее фирме работают уже более ста сотрудников. Ежемесячный объем производства охватывает около 150000 предметов одежды, которые продаются по всей стране с помощью независимых розничных торговцев. В настоящее время идет строительство новых производственных фабрик площадью более 3000 кв.м.

После увлекательной и познавательной беседы с г-жой Ненаховой выступил заместитель директора академии Александр Винокуров, рассказавший нам об обучении молодых региональных специалистов в своей академии. С момента ее основания 14 лет назад Смоленская академия экономики и управления насчитывает уже более 6000 выпускников разл. факультетов (государственное и коммунальное хозяйство, менеджмент, финансовое хозяйство и кредитование). Особое внимание в обучении молодых региональных кадров уделяется повышению квоты женщин на руководящих должностях и поддержке молодых женщин в начале их карьеры. По результатам проведенного по заказу академии исследования большинство женщин в профессиональной жизни более амбициозны и целеустремленны, чем их мужчины.



Der Rektor Viktor Nikolaw begrüßt die Teilnehmer bei RAGS

Следующим пунктом повестки дня стали краткие доклады сотрудников академии Татьяны Благовестовой и Романа Аношкина о Смоленской области как приграничного региона и центра экономической активности. Исторически так сложилось, что Белоруссия стала важнейшим торгово-экономическим партнером Смоленской области. Вот несколько статистических данных, подтверждающих этот факт: приблизительно 73% экспортного объема Смоленской области в страны СНГ приходится на Белоруссию. И в обратном направлении цифры

еще более впечатляющие – около 94% импорта Смоленска со странами СНГ поступает из Белоруссии. В настоящее время существует около 100 совместных предприятий.

После вкусного обеда в столовой состоялась наша заключительная дискуссия. Какие новые знания приобрели мы в течение этого трехдневного семинара и какие выводы можно из этого сделать? Все участники сошлись во мнении, что при учете географического положения Смоленска на оси Берлин – Минск – Москва и близости к столичному региону в экономическом плане было бы целесообразно построить в Смоленске крупный логистический центр, включая также таможенное оформление импортируемых товаров и грузов из Европы. Необходимой предпосылкой для привлечения подхо-



Feierlichkeiten zum Tag der Jugend

дящих инвесторов является обдуманная и эффективная работа по связям с общественностью Смоленской областной администрации, равно как и эффективная поддержка этих инвесторов во всех вопросах и проблемах.

Другой потенциальной сферой для инвестиций в Смоленском регионе является туризм. Для жителей Московского региона Смоленская область могла бы стать привлекательной целью для отдыха и туристических поездок. Здесь существует большое количество достопримечательностей (например, родина Юрия Гагарина

и место Бородинского сражения), а также живописная природа с возможностью создания экологических пансионатов и домов отдыха.

После заключительной дискуссии Лена Эдих и д-р Андреас Кнаул представили нам проект «hallo deutschland» и объединение выпускников семинаров «Клуб FORUM». Мероприятия Клуба FORUM представляют собой прекрасную возможность для бывших участников семинаров регулярно встречаться и обмениваться опытом в самых различных местах. Безусловно, некоторые участники нашего семинара будут встречаться на заседаниях Клуба в разных российских и немецких городах и/или на следующей конференции Клуба FORUM в ноябре этого года в Лейпциге/Торгау, что сделало прощание друг с другом в день нашего отъезда не таким тяжелым.

Последним пунктом семинарского дня стала

беседа с молодыми представителями правящей партии «Единая Россия». Для нас было очень интересно узнать, что привело их к вступлению в партию и какие функции они выполняют. Во время дискуссии между политически заинтересованными немецкими участниками семинара и молодыми единосотцами можно было констатировать много различий, но также и много общего в повседневной политической работе обеих стран.

Прощальный вечер этого наполненного событиями и запоминающегося семинара мы отпраздновали в загородном доме отдыха с вкусным шашлыком и парой стопок русского национального напитка.

Дитрих Йохим



28.06.2011 10:11

Семинар для молодых лидеров



С 21 июня по 25 июня 2011 года в Смоленске прошел семинар для молодых лидеров России и Германии «Экономическое развитие в приграничных регионах – проблемы и шансы». Цель семинара – дать участникам возможность обменяться мнениями о различных аспектах германо-российских отношений.

Семинары в России проводятся, как правило, для того, чтобы немецкие участники получили максимальное представление о многообразии страны. В Германии семинары организуются преимущественно в новых федеральных землях для осведомления российских участников о происходящих в них трансформационных процессах.

В один из дней, 23 июня, в стенах Смоленской торгово-промышленной палаты участники семинара говорили об инвестициях в приграничные регионы, финансировании проектов малого бизнеса в Смоленске, инновационных программах в медицине. В рамках этой встречи была проведена презентация компании ООО «Светлячок – С», члена Смоленской ТПП.

Источник: <http://www.smolenskcci.ru/index.php>

Auszug aus OST-WEST-CONTACT,
Ausgabe 9/2011

...



Auf der Durchreise Transport- und Logistiksektor verspricht Chancen / Deutsch- Russische Zusammenarbeit beim Thema Gesundheitswirtschaft

Rund 80 Prozent der Warenströme zwischen Russland und Westeuropa gehen durch Smolensk. Die Oblast ist eine Durchfahrtsregion. Nur wenige Investoren haben hier Halt gemacht.

Bereits am gut belüfteten Eingang des Glaswerks der OAO OSRAM Smolensk zeigt das Thermometer 37 Grad. Eine Werksbesichtigung beim einzigen internationalen Lichtunternehmen mit eigenen Produktions-, Recyclings- und Vertriebsrichtungen in Russland bringt Besucher zum Schwitzen. Bei durchschnittlich 1.500 Grad Arbeitstemperatur werden hier in einer Glaswanne Baryt, Dolomit, Kohle, Quarzsand, Soda und Feldspat zu Glas geschmolzen und schließlich zu Kolben für Leuchtstoffröhren gezogen.

Die Fabrik mit Glaswerk und Lampenfertigung

des Smolensker Leuchtstofflampenherstellers Swet hat Osram vor gut sieben Jahren übernommen. Sie eröffnete den Münchnern den Zugang zum Massengeschäft mit Leuchtstofflampen in Russland und im gesamten osteuropäischen Raum. Die Investitionsentscheidung fiel damals jedoch nicht für die Region Smolensk, sondern für die Fabrik als solche, erklärt Werksleiter Dr. Gerald Kunzmann: „Osram hat damals eine Möglichkeit gesucht, billig zu produzieren. Also zog man durchs Land und hat sich die russischen Fabriken angesehen. Die am wenigsten schlechte war Swet.“ Dabei muss man bedenken, dass der Leuchtmittelhersteller nicht auf der grünen Wiese bauen kann. „Lampenfertigung sieht vielleicht einfach aus, aber dazu gehören viele Techniken. Es geht um Handarbeiten, Feinheiten, die Sie nirgends lernen können als in der Lampenfertigung. Darum war es auch nicht schlimm, dass die Maschinen in einem schlimmen Zustand waren und die Gebäude es teilweise immer noch sind. Das Kapital sind die Menschen“, weiß Kunzmann, der das Werk mittlerweile seit sieben Jahren leitet und selbst in Smolensk lebt.

Wie viele deutsche Unternehmen in Russland sorgt Osram in Smolensk seit nunmehr drei Jahren auch selbst für Nachwuchs. Auf Grundlage des deutschen Systems der dualen Ausbildung besuchen Lehrlinge Unterricht in einer Berufsschule der Oblast und durchlaufen zur selben Zeit eine praktische Ausbildung im Betrieb und in der eigens dafür eingerichteten Lehrwerkstatt. Durchschnittlich sechs bis zehn Lehrlinge pro Jahr, Mechaniker und Elektriker, werden in einem Zweijahreskurs ausgebildet, das Lehrprogramm – auch für die Theorie an der Berufsschule – kommt dabei aus Deutschland.

Die Beziehungen zur Stadt beziehungsweise zur Oblast-Verwaltung beschreibt Kunzmann eher nüchtern: „Wir hatten von der Administration

in Smolensk keine besonders große Unterstützung, aber wir hatten auch keine Hindernisse. Das reicht ja schon, wenn man einen Partner hat, der nicht gegen einen ist.“ Auf eine vernünftige Zufahrt zum Werksgelände – letztlich nur 200 Meter Straße, an der zudem die örtliche Feuerwehr ansässig ist – hat er lange gewartet. Am Ende hat Osram sie selber flicken lassen.

Zwischenlager Smolensk

Als die OAO Swet vor sieben Jahren übernommen wurde, beschäftigte sie 2.500 Leute und produzierte 35 Millionen Lampen pro Jahr. „Wir haben jetzt noch 1.100 Mitarbeiter und machen 80 Millionen Lampen pro Jahr“, sagt Kunzmann und beschreibt den Wandel seit der Übernahme. Erhebliche Modernisierungen wa-

liert. Die Projektkosten liegen bei rund 4,5 Millionen Euro.

Neu ausgerüstet wurde zuletzt außerdem das hauseigene Logistikzentrum der Smolensker Osram-Niederlassung. Auf sieben Regalstraßen stapeln sich über drei Etagen nicht nur die eigenen, auch die Produkte von anderen Osram-Standorten in Deutschland, Frankreich und China. Smolensk dient als Zwischenlager für Produkte, die für Russland bestimmt sind, und macht Osram damit unabhängiger von den teuren Moskauer Lagerflächen. 70 Prozent der hier lagernden Lampen kommen auf den russischen Markt. 30 Prozent der Leuchtstoffröhren aus Smolensk gehen aber auch nach Afghanistan, Algerien, in den Iran, gar bis nach Brasilien und in die GUS-Länder. „Nach Westeuropa können wir momentan nicht mehr liefern, weil die Ha-



Uspenski-Kathedrale

ren und sind nach wie vor dafür notwendig. Kaum eine Anlage stammt heute noch aus der Zeit der OAO Swet. Der Ausstoß an Fertigerzeugnissen pro Stunde wurde von 2.000 Lampen auf den alten Linien bereits auf 2.600 Lampen mit neueren Maschinen aus Taiwan erhöht. Auch im Glaswerk werden derzeit eine neue Schmelzwanne sowie eine zweite Linie instal-

liert. „Einer der Hauptgründe für den Kauf der Fabrik war, dass sie strategisch günstig liegt, auf der Achse Paris-Moskau“, sagt der Werksleiter. „In Sachen Vertrieb und Export spricht für den Standort Smolensk letztlich doch mehr als nur das menschliche Potenzial.“

Keine Zielregion

Obwohl so günstig gelegen, haben sich bisher nur wenige ausländische und kaum deutsche Unternehmen in das an Belarus grenzende Gebiet verirrt. Das verwundert, schaut man einmal auf die Landkarte: Smolensk liegt in der Mitte des Hafendreiecks Riga-St. Petersburg-Noworossijsk, liegt an der wichtigsten Verbindung zwischen Westeuropa und Russland, der Europastraße 30, liegt auf der Nord-Süd-Achse zwischen St. Petersburg und Kiew. Ein Großteil der Waren im Ost-West-Handel kommt hier durch. Schaut man beim zweiten Blick noch auf die Nachbarn der Oblast (siehe Karte auf Seite 72) fällt auf: Direkter Nachbar im Süden ist Kaluga – in aller Munde, Zentrum der Automobilindustrie und laut AHK-Regionalumfrage (siehe auch Kasten AHK-Regionalumfrage auf Seite 70) die investorenfreundlichste Region. Der nördliche Nachbar Twer – aus der Sicht deutscher Investoren auf Platz zwei der attraktivsten Standorte – entwickelt sich derzeit zum Produktionsstandort für internationale Hersteller, das Spektrum reicht von Baumaschinen und Kfz-Teilen bis hin zu Medizintechnik und Logistik. Vom wirtschaftsstarken Moskauer Gebiet – dem östlichen Nachbarn Smolensks – und der Nähe zur Hauptstadt ganz zu schweigen. Smolensk kann kaum auf eine Entwicklung zurückblicken, wie sie sich gerade in anderen Regionen des Zentralen Föderationskreises vollzieht. Die wenigen deutschen Firmen sind schon eine Weile in der Region.

Bereits vor gut fünf Jahren nutzte die Classen Gruppe, ein großer deutscher Hersteller von Holzprodukten für den Innenausbau, die günstige Lage und errichtete ihr Lager- und Logistikzentrum in Gagarin, im Smolensker Gebiet. Von hier aus, drei Stunden von Moskau entfernt und direkt an der Autobahn M1 beziehungsweise

se Europastraße 30 gelegen, vertreibt die ZAO Classen Rus landesweit Laminat- und Parkettböden, Holzleisten und Profile.

„Aus Transportsicht macht Smolensk heute und morgen Sinn“, bestätigt Wilhelm Könntgen, Geschäftsführer der Kölner Emons Spedition GmbH. Das mittelständische Unternehmen ist vor neun Jahren in die Osteuropa-Verkehre eingestiegen und hat 2006 eine Transportgesellschaft mit eigenem Equipment in Smolensk gegründet, die OOO Emons Transport. „Für uns ist Smolensk ein strategisch wichtiger Standort, den wir weiter ausbauen werden“, erklärt Könntgen. Von Smolensk aus könne Emons jederzeit auch für die Standorte in Moskau oder St. Petersburg Lkws zur Verfügung stellen.

Standortvorteile nutzen

Neu in die Oblast kommen soll bald der Logistikdienstleister Rhenus. Ende vergangenen Jahres feierte die Rhenus-Tochter OOO Rhenus Zollbroker die Grundsteinlegung für einen Zoll- und Logistikterminal in Krasnaja Gorka an der belarussisch-russischen Grenze. „Dem Konzept des Föderalen Zolldienstes folgend, der die Verlegung der Zollämter in die Grenzregionen zum Ziel hat, steht uns in naher Zukunft ein Terminal mit europäischen Standards an der Westgrenze Russlands für die Abwicklung der Verzolldienstleistungen zur Verfügung“, sagte Uwe Oemmelen, Vorstand der Rhenus, bei der Grundsteinlegung. In einer ersten Phase beinhaltet die Kapazität des Terminals eine Fläche von 2.200 Quadratmetern. 400 Lkw-Standplätze sind für die Partner der Rhenus geplant. Eine etappenweise Erweiterung des Logistikzentrums auf bis zu 30.000 Quadratmeter im Anschluss sei möglich, hieß es damals. Zum aktuellen Stand des Projekts wollte sich Rhenus gegenüber

OWC nicht äußern.

Das Rhenus-Vorhaben müsste ganz im Sinne der Oblastverwaltung sein: Die Region will aus ihrer Lage einen Standortvorteil machen und sich als Güterverkehrszentrum etablieren. Gleich zwei größere Projekte hat die Administration dazu selbst konzipiert: Im Transport- und Logistikzentrum „Sapadnye worota Rosii“ (Westliches Tor Russlands) sollen auf über 90 Hektar ein Container-Terminal, ein Terminal für die Verarbeitung von Waren für den industriellen Gebrauch, ein Allzweck-Lager, ein Zollzentrum sowie Verwaltungs- und Geschäftszentren untergebracht werden. 7.500 Arbeitsplätze will die Region hier schaffen. Nach Angaben des stellvertretenden Gouverneurs Sergej Kriwko laufen derzeit die Verhandlungen mit möglichen Investoren.

Beim zweiten Vorhaben, dem Industriepark „Smolenskij“, sollen sich nach den Plänen der Gebietsverwaltung auf rund 163 Quadratkilo-

lösen.

Bisher baut Smolensk auf seine drei Konstanten, die größten Arbeitgeber der Region: Da gibt es die OAO Dorogobush, die seit 1965 Ammoniumnitrat, Mehrnährstoffdünger (NPK) und andere Düngemittel produziert, in den 1990er Jahren modernisiert wurde und mit 2.600 Mitarbeitern einer der größten Arbeitgeber der Region Smolensk ist. Außerdem gibt es die ZAO Smolenskaja Tschulotschnaja Fabrika, eine Strumpfwarenfabrik, aus der rund 13 Prozent aller in Russland verkauften Strumpfwaren stammen und die auf ihrer Webseite wirbt: „Mit unseren Socken fliegen Astronauten in den Weltraum!“.

Die Vorzeigeproduktion in der Smolensker Oblast ist sicherlich unbestritten die OAO Kristall. 2.400 Mitarbeiter arbeiten hier für den größten Diamantenhersteller Russlands. Jedes Jahr werden hier rund 600.000 Karat Rohdiamanten geschliffen. Nur vier Prozent davon



metern vorrangig Maschinenbau- und Elektrotechnikunternehmen ansiedeln. Aber auch ein zwischenregionales Verteilzentrum für Agrarprodukte soll entstehen, um die Probleme Absatzkanäle und Lagerung von Lebensmitteln zu

gehen auf den russischen Markt, ein Großteil wird auf der ganzen Welt, in den Juwelierläden von New York, Hongkong und Dubai verkauft.

Kooperation im Gesundheitswesen

Bis zum Investorenparadies scheint es noch ein langer Weg. Trotzdem tut sich etwas in Smolensk – auch auf dem Gebiet der deutsch-russischen Zusammenarbeit.

Neben der Logistik soll die Gesundheitswirtschaft das zweite Standbein des Oblast Smolensk werden; entsprechend wurde das Thema seitens der Smolensker während einer Arbeitsgruppensitzung des Petersburger Dialogs zur Sprache gebracht. Vertreter des Petersburger Dialogs richteten eine Anfrage an einen in Mecklenburg-Vorpommern ansässigen Unternehmer: „Könnt ihr nicht im Bereich Gesundheitswirtschaft zusammenarbeiten?“ Für eine erste Sondierungsreise – man traf sich mit den Smolenskern im Moskauer Internationalen Wissenschafts- und Technologiezentrum – suchte er sich Unterstützung auf ministerieller Ebene.

Die Kooperation beruht letztlich auf einem ganz konkreten Thema, erklärt Dr. Stephan Rudolph, Staatssekretär im Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus des Landes Mecklenburg-Vorpommern: „Nach Schätzungen sterben in Deutschland jedes Jahr rund 15.000 Menschen in den Kliniken an den Folgen einer Infektion mit multiresistenten Keimen, gegen die im Fall einer Immunschwäche nichts mehr an schlägt. Dieses Problem hat auch Russland.“ Wer nicht immungeschwächt ist, stirbt nicht, jedoch verlängert sich der Krankenhausaufenthalt und das bedeutet enorme Kosten für das Gesundheitssystem.

Beim Know-how-Austausch rund um die multiresistenten Keime verfolgen die deutschen und russischen Partner zunächst drei verschiedene Ansätze: Der Virologe Prof. Roman Sergejewitsch Koslow vom Staatlichen Medizinischen Institut für Antimikrobielle Chemotherapie in Smolensk referierte Ende Juni vor Kollegen bei

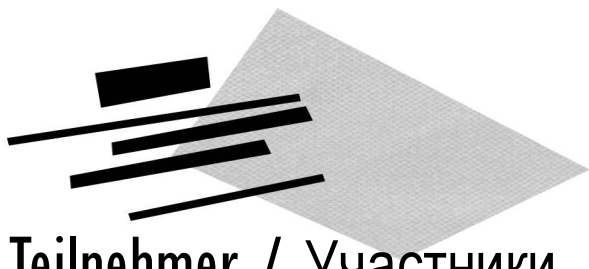
der „Branchenkonferenz Gesundheitswirtschaft“ in Rostock-Warnemünde. Außerdem hat das norddeutsche Bundesland Medizinstudenten aus Smolensk in das Wirtschaftsministerium und das Herz- und Diabeteszentrum in Karlsburg eingeladen. Die jungen Wissenschaftler sollen so schon früh ein Bewusstsein für das Problem der Multiresistenz entwickeln.

Klinikum nach deutschem Vorbild

Auch der stellvertretende Gouverneur der Gebietsverwaltung Smolensk, Sergej Kriwko, hat im Juni mit einer kleinen Delegation das Klinikum Karlsburg besucht. Ziel ist es, eine Kooperation zwischen medizinischen Zentren in ähnlich ländlichen Gegenden voranzutreiben. Wie der Vize-Gouverneur erklärte, plant man in der Region Smolensk ein Klinikum nach dem Vorbild Karlsburgs, mit etwa 1.000 Herzoperationen im Jahr. „Für uns wäre es spannend, den Aufbau eines medizinischen Zentrums in Smolensk zu begleiten. Auf diese Weise würde unser internationaler wissenschaftlicher Austausch weiter intensiviert“, betonte Prof. Dr. Wolfgang Motz, der ärztliche Direktor des Herz- und Diabeteszentrums.

„Ich denke, wir sind gut beraten, mit einer doch so aufstrebenden und uns geografisch zuge wandten Region zu kooperieren. Da verdient man nicht gleich, man kann nicht gleich ins Geschäft kommen, aber ich glaube, es ist eine gute Investition für beide Seiten“, resümiert Stefan Rudolph die Zusammenarbeit mit der russischen Grenzregion. „Es nutzt nichts, allein die deutsch-russische Freundschaft zu beschwören, sondern wir müssen ganz konkrete Schritte gehen. Mögen sie auch klein sein, dafür aber abrechenbar und erfolgreich. Dann kann man den nächsten Schritt gehen.“

Grit Horn, owc-Verlag



Teilnehmer / Участники

Name, Vorname	Ort	Funktion	Organisation
Batsanow, Bronislaw Бацанов, Бронислав	Smolensk Смоленск	Direktor Директор	IP Batsanow BG ИП Бацанов БГ
Dr. Böhm, Rudolf Д-р Бем, Рудольф	Hannover Ганновер	Produktreferent International Референт по развитию про- дукции	Volkswagen AG Фольксваген АГ
Boyko, Ekaterina Бойко, Екатерина	Moskau Москва	Leiterin der Trade-Marketing Gruppe in der Abteilung für Elektrowerkzeuge Руководитель группы под- держки продаж и рекламы отдела электроинструмен- тов	ООО „Robert Bosch“ ООО «Роберт Бош»
Dr. Breitner, Robert Д-р Брайтнер, Роберт	St. Petersburg Ст. Петер- бург	Filialdirektor Директор филиала	АНК Russland, Filiale Nordwest Российско-Германская ВТП
Danilina, Ewgenija Данилина, Евгения	Moskau Москва	Junior Relationship Manager Младший эксперт	Commerzbank (Eurasia) ZAO ЗАО «Коммерцбанк
Edich, Lena Эдих, Лена	Moskau Москва	Projektleitung „hallo deutschland“ Руководитель проекта «hallo deutschland»	Deutsch-Russisches Forum e.V. Германо-Российский Форум
Efremova, Anna Ефремова, Анна	Smolensk Смоленск	Stellvertretende Geschäfts- führerin Заместитель генерального директора	GmbH Regionales Investitions- zentrum ООО «Региональный центр про- движения внешних инвестиций»
Egorow, Witaliy Егоров, Виталий	Smolensk Смоленск	Betriebsleiter Директор	„Food-Service“ GmbH ООО «Фуд-Сервис»
Erifanov, Jewgeniy Епифанов, Евгений	Frankfurt Франкфурт	Relationship Manager Менеджер по работе с фи- нансовыми институтами	Commerzbank AG Коммерцбанк АГ
Ernst, Sebastian Эрнст, Себастиан	Moskau Москва	Rechtsanwalt Адвокат	Rödl & Partner Рёдль и Партнеры Москва
Fahlbusch, Jan Henrik Фалбуш, Ян Хенрик	Berlin Берлин	Projektassistent Mittel- und Osteuropa	Friedrich-Ebert-Stiftung Фонд им. Фридриха Эберта
Dr. Frolow, Alexander Д-р Фролов, Алек- сандр	Jekaterinburg Екатеринбург	Leiter Представитель по вопросам экономического сотрудни- чества	Kontaktstelle für rheinland- pfälzische Wirtschaft im Ural Экономическое бюро Федераль- ной земли Рейнланд-Пфальц (ФРГ) в России

Fuhrmann, J. Caspar Фурманн, Йо. Каспар	Berlin Берлин	Honorarkraft im Team Europa/Nordamerika Сотрудник в команде Европа и северная Америка	Konrad-Adenauer-Stiftung Фонд им. Конрада Аденауэра
Hans, Julian Ханс, Юлиан	Hamburg Гамбург	Journalist/freier Mitarbeiter Журналист/фрилансер	DIE ZEIT Газета «DIE ZEIT»
Dr. Härtel, André Д-р Хертел, Андрей	Jena Йена	Wissenschaftlicher Mitarbeiter Преподаватель/политолог	Universität Jena Университет им. Фридриха Шиллера в Йене
Horn, Grit Хорн, Грит	Berlin Берлин	Redakteurin (Volontärin) Редактор	OWC-Verlag für Außenwirtschaft Внешнеэкономическое издательство «OWC»
Jochim, Dietrich Йохим, Дитрих	Leipzig Лейпциг	Hauptreferent Vertragsdisposition Специалист по исполнению контрактов	VNG-Verbundnetz Gas AG ФНГ-Фербунднец Газ АГ
Kusnetsowa, Julia Кузнецова, Юлия	Moskau Москва	Kundenmanagerin Менеджер по работе с клиентами	Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Российско-Германская ВТП
Larikowa, Anna Лапикова, Анна	Smolensk Смоленск	Senior Manager Старший менеджер	Techstroj GmbH ООО «Техстрой»
Leisering, Kerstin Лайзеринг, Керстин	Moskau Москва	Organisationsmanagerin Менеджер по организации мероприятий	Deutsch-Russische Auslandshandelskammer Российско-Германская ВТП
Ljapunowa, Jana Ляпунова, Яна	Moskau Москва	Abteilungsleiterin Директор департамента ПР	ZAO Consult Centre ЗАО «Консалт Центр»
Dr. Löffler, Falk Д-р Леффлер, Фальк	Essen Эссен	Leiter Investitionsplanung und –controlling Руководитель отдела по инвестиционным проектам	Thyssen Krupp AG/ Business Area Components Technology Тиссен Крупп АГ/ Дивизион компонентов
Mamedowa, Bilgeis Мамедова, Бильгесис	Moskau Москва	Juristin Юрист	Beiten Burkhardt Rechtsanwaltsgesellschaft mbH ООО «Байтен Буркхардт Рехтсанвалтсгезельшафт мБХ»
Nefedowa, Anna Нефёдова, Анна	Moskau Москва	Business Development Manager Менеджер по развитию бизнеса	Anton Ohlert Moskau ООО «Олерт Маркетинг»
Nenahova, Julia Ненахова, Юлия	Smolensk Смоленск	Kleinunternehmerin Индивидуальный предприниматель	IP Nenahova Ju. P. ИП Ненахова Ю. П.
Ranjukhin, Alexander Панюхин, Александр	Tschechow Чехов	Abteilungsleiter Verkauf Руководитель направления продаж	ООО „Schattdecor“ ООО «Шаттдекор»
Rawlowa, Uljana Павлова, Ульяна	Berlin Берлин	Referentin, Technische Kooperation Osteuropa Референт, отдел по развитию технического сотрудничества в странах восточной Европы	E.ON Ruhrgas Е.ОН Рургаз

Platonow, Alexis Платонов, Алексис	Düsseldorf Дюссельдорф	Senior Country Manager/ Russia Старший региональный менеджер отв. за Россию	ERGO International AG Страховая Группа ЕРГО
Prokhorov, Mikhail Прохоров, Михаил	Düsseldorf Дюссельдорф	Investitionscontroller Специалист управления контроллинга инвестиций	E.ON Climate & Renewables GmbH Э.ОН Climate & Renewables GmbH
Sergeewa, Olga Сергеева, Ольга	Smolensk Смоленск	Head of the company Директор	ООО „TomSolService“ ООО «ТомСолСервис»
Smolina, Marina Смолина, Марина	Smolensk Смоленск	Vertreterin der SCM Leiter Зам. руководителя службы управления поставками	OSRAM Smolensk ОСРАМ Смоленск
Stähle, Daniel Штеле, Даниэль	Moskau Москва	Projektleiter Руководитель проекта	COMMIT Moskau КОММИТ Москва
Taubert, Arthur Тауберт, Артур	Moskau Москва	Head of Asset and Property Management	METRO Asset Management
Wagner, Nikias Вагнер, Никиас	Berlin Берлин	Unternehmenskommunikati- on Департамент связей с об- щественностью	GAZPROM Germania GmbH ГАЗПРОМ Германия ГмбХ
Walther, Rico Вальтер, Рико	Brielle (NL) Бриелле	Referent Референт	E.ON Energy Э.ОН Энергия
Jagodkin, Dmitrij Ягодкин, Дмитрий	Smolensk Смоленск	Geschäftsführer Генеральный директор	ООО „Demetra-Nova“ ООО «Деметра Нова»
Zabnew, Stanislaw Забнев, Станислав	Moskau Москва	Site Manager Директор завода по произ- водству ЛКМ	ООО BASF Wostok ООО «БАСФ Восток»

Impressum

Herausgeber

Deutsch-Russisches Forum e.V.

Schillerstraße 59

10627 Berlin

Tel.: 030/263 907-0

Fax.: 030/263 907-20

www.deutsch-russisches-forum.de

gross@deutsch-russisches-forum.de

Redaktion:

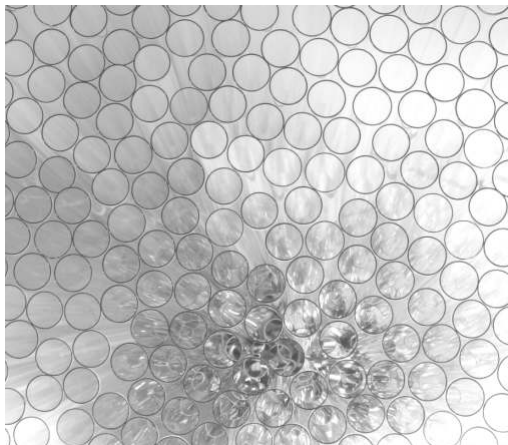
Sibylle Groß, Elisabeth Kirschke, Julia Strauch

Gestaltung:

Soenke Hollstein

Bildnachweis:

Fotos von Sibylle Groß und Dmitrij Yagodkin



Leidstofföhren

Die in den Veröffentlichungen des
Deutsch-Russischen Forums geäußerten
Meinungen geben ausschließlich
die Auffassungen der jeweiligen
Autoren wieder.

